

**岩倉市教育委員会諸規定及び各学校々則の順守事項
(外国籍児童生徒保護者向け - ポルトガル語)**

**ACORDO ESCRITO QUE FAZEM OS PAIS E OU RESPONSÁVEL DO ALUNO ESTRANGEIRO
COM O COMITÊ DE EDUCAÇÃO E AS ESCOLAS PRIMÁRIAS E SECUNDÁRIAS DA CIDADE
DE IWAKURA.**(português)

岩倉市教育委員会 Comitê de Educação da Cidade de Iwakura.
岩倉市各小中学校 Escolas Primárias e Secundárias da Cidade de Iwakura.

私は、岩倉市教育委員会管轄の義務教育小中学校への入学手続きをするにあたって、岩倉市教育委員会の諸規定及び各学校の校則を順守する。

もし、下記の事項に違反した場合は、学校教育法に基づいて対応する。

Eu desejo matricular meu(minha) filho(a) em uma escola pública primária ou secundária da cidade de Iwakura, para isso me disponho a aceitar e a respeitar as normas, tanto do Comitê de Educação, como também da Escola que ele(a) for frequentar.

Se por acaso alguma norma abaixo citada for desrespeitada, acatarei a decisão tomada pela escola, que terá como base as Leis de Educação Escolar.

- 日本語を覚え、学習内容を理解するように努力すること。

Aprender a Língua Japonesa e fazer o possível para acompanhar os estudos.

- 日本の文化・習慣を理解し、日本人社会に積極的に溶け込もうとすること。

Procurar entender e aprender mais sobre a cultura e os costumes japoneses; tentar viver positivamente na sociedade japonesa.

- 日本人児童生徒及び他の外国人児童生徒と仲良く交流し、暴力・暴言等の行為をしないこと。

Procurar manter uma convivência amigável tanto com os alunos japoneses, como com os alunos estrangeiros; não tendo assim atos de violência e nem de abuso verbal.

- 各小中学校の校則を守り、無断欠席・遅刻をしないこと。

Seguir a risca as normas da escola; não faltar sem avisar e jamais chegar atrasado(a) sem permissão.

- 給食費・学年費等の滞納をしないこと。

Procurar pagar em dia as despesas escolares (merenda, etc...), evitando assim o acúmulo de dívidas.

ただし、15才以下の場合は、就労できないので、ブラジル人学校等へ行かせる必要がある。

Porém, deve-se levar em conta que os menores de 15 anos não podem trabalhar; sendo assim é necessário o ingresso do mesmo em uma escola brasileira ou outra.

日 付 (data): _____ 日 (dia) _____ 月 (mês) _____ 年 (ano)

生徒氏名 (Nome do(a) estudante): _____

保護者氏名 (Nome do responsável): _____

住 所 (現住所) (Endereço (atual)): Código Postal 〒 _____ - _____ 愛知県 岩倉市

Aichi-ken Iwakura-shi _____

電話番号 (Número de telefone): _____

保護者の署名 (Assinatura do responsável): _____ 印 (carimbo)